

〈特集「アスペクト」〉

カムチベット語塔公方言におけるアスペクト Aspect in the Lhagang dialect of Khams Tibetan

¹ 鈴木 博之, ² 四郎翁姆
Hiroyuki Suzuki, Sonam Wangmo

¹ 京都大学国際高等教育院
ILAS, Kyoto University
² オックスフォード大学
Oxford University

要旨: 本稿の目的は、特集「アスペクト」(『語学研究所論集』第15号, 2010, 東京外国語大学) における52個の項目について、カムチベット語塔公[Lhagang]方言のデータを記述し、その分析を行う。

Abstract: This report describes and analyses the data of the Lhagang dialect of Khams Tibetan concerning the 52 phrases for the special volume of the *Journal of the Institute of Language Research* 15, which focuses on the cross-linguistic study of ‘aspect’.

DOI: <https://doi.org/10.15026/0002001042>

キーワード: アスペクト, TAMEE 範疇

Keywords: aspect, TAMEE paradigm

1. はじめに

カムチベット語は、Tournadre and Suzuki (2023)の分類における南東チベット諸語 (South-eastern section) の1つに数えられる。中国の先行研究では「カム方言」に分類されるが、Tournadre and Suzuki (2023)はカムチベット語は複数の方言群からなると考える。本稿で扱う塔公方言は、中国四川省甘孜チベット族自治州康定市を主たる語域とするムニャ・ラガン (Minyag Rabgang) 方言群の1つに数えられ、その中の塔公鎮塔公村で話される。これは第2著者の母語である。塔公方言の記述研究は第1, 第2著者の協働で進めている。これまでに社会言語学的研究、記述研究ともに一定の蓄積がある (Suzuki and Sonam Wangmo 2015, 2016, 2019, 2021b, 鈴木, 四郎翁姆 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021, 2024)。

本稿での記述は、SNSを介したやり取りに基づく。著者間で定めた塔公方言のチベット文字表記をもとに、漢語の調査票から塔公方言へ訳し、それを音韻表記に戻して確認するという方法で進めた。調査票はすでに用意のあった漢語版を用いた。

2. データ

以下、「アスペクト」(語研論集 第15号)に関する例文に対応するカムチベット語塔公方言のデータを提示する。各例文について、見出しを調査票の例文形式とし、続いて(A)塔公方言の音韻表記, (B)英語による語釈, (C)チベット文字表記 (口語を反映したつづり字), (D)(C)の翻字 (de Nebesky-Wojkowitz



本稿の著作権は著者が保持し、クリエイティブ・コモンズ 表示 4.0 国際ライセンス(CC-BY)下に提供します。
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.ja>

方式), (E)例文に対する日本語訳の順で記す. 必要な個所には, (E)に続いて解説を添える. なお, (C)については複数の書き方を提案してきた (Suzuki and Sonam Wangmo 2017a, b, c, 2021a) が, 本稿では文語形式の対応を参考にしつつも, これまでよりも口語の発音により近くなる表記を採用した.

グロスで示す体系は, 鈴木, 四郎翁姆(2016, 2018), Suzuki and Sonam Wangmo (2021b)を基準とするものの, Dawa Drolma and Suzuki (2024)の記述などを踏まえ, 改訂した部分もある. 語釈においては, 絶対格(ABS)は標示しない. 動詞に語幹交替がある場合, 非完了形(NPF)は標示しない.

(1) Aさんはもう来た.

^hdɔ: ma ^htse:-t^he:
 PSN arrive-PFT.SEN
 སྐྱེལ་མ་རྩེ་ཐེ།
 sgrol ma rtse the/
 「ドマは着いた」

(2) Aさんはもう来ている.

^hdɔ: ma ^htse:-t^he:
 PSN arrive-PFT.SEN
 སྐྱེལ་མ་རྩེ་ཐེ།
 sgrol ma rtse the/
 「ドマは着いた」

(1)と(2)は同じように言う. 主動詞は文語形式 **slebs**「到着する」に対応する音形である. いずれも発話者が感知の証拠性を用いていることから, ドマはすでに到着しているという事実があると言える. ただし, ドマが到着後にどこかへ行ってしまった可能性は否定できない. そのうえで, どちらの発話もドマが到着後にとどまっている点を保証することはないと判断した.

(3) Aさんはまだ来っていない.

^hdɔ: ma ^hta rɔ ^hma-^htse:-t^he:
 PSN yet NEG-arrive-PFT.SEN
 སྐྱེལ་མ་ད་རུང་མ་རྩེ་ཐེ།
 sgrol ma da rung ma rtse the/
 「ドマはまだ着いていない」

(4) Aさんはまだ来ない。

^hqo: ma 'ta rə ^ma-fiō-tu
 PSN yet NEG-come-AOR.SEN
 སྒོལ་མ་ད་རུང་མ་འོང་དུག།
 sgrol ma da rung ma 'ong dug/
 「ドマはまだ来ない」

(3)と(4)は動詞語幹および TAMEE 標示が異なる。(3)は(1, 2)と同様に，到着しているかどうかに注目し，それを感知の完了で示す。(4)は到着する前のことであるから，「来る」という動詞を用いる。動作の完了を意図しないため，感知のアオリスト形を用いる。

(5) A: Aさんはなんでまだ来ないんだろう。何かあったのかな。

B: 彼の家には電話をかけてちょっと聞いてみよう。

A: ^hqo: ma 'ta rə ^mə-fiō-k^hē tei? 'tō da? ^n^hda wu-zə 'ʔə-jī-na
 PSN yet NEG-come-CONJ affair similar-NDEF Q-CPV.EGP-Q
 སྒོལ་མ་ད་རུང་མ་འོང་ལྟ་ཅིག་དོན་དག་འདྲ་བའི་འཇིག་ལ།
 sgrol ma da rung mi 'ong khan cig don dag 'dra bus zi 'i yin na/
 「ドマはまだ来ないね，用事か何かだろうか」

B: ^hts'o ts'ho 'nō-la ^tē xwa-tei? ^hdzaʔ-nə 'n^hqə-ta
 3PL family-DAT telephone-NDEF LV-CONJ ask-JUS
 ཁོ་ཚོ་ནང་ལ་ཉེན་ལྷན་ཅིག་བཏུབ་ནས་འདྲི་ད།
 kho tsho nang la ten hwa gcig brgyab nas 'dri da/
 「彼女の家にはちょっと電話して聞いてみよう」

(6) Aさんはもうすぐ来る。

^hqo: ma 'ta ^n^hdzoʔ pa 'fiō-əə ji: tu
 PSN now fast come-PROG.SEN
 སྒོལ་མ་ད་མགྱོགས་པ་འོང་གི་དུག།
 sgrol ma da mgyogs pa 'ong shig dug/
 「ドマは今急いで来つつある」

(7) Aさんが来た。

^hqo: ma 'fiō-əə ji: tu
 PSN come-PROG.SEN
 སྒོལ་མ་འོང་གི་དུག།
 sgrol ma 'ong shig dug/
 「ドマが来つつある（のを目視している）」

(7)の文は、進行の TA と感知の証拠性を兼ねた形式を用いている。動詞語幹が「来る」を意味することから、たとえば「ドマが来つつある」様子が視認できている状況にある発話である。(1, 2)との異なりは、到着したかどうかという点にある。

(8) 雨だ。／雨が降ってきた。

ʔe^ha wa ʌ^mbaʔ-t^he:

rain fall-PFT.SEN

ཆར་པ་འབབ་ཐེ།

char pa 'bab thel/

「雨が降ってきた」

(9) おととい A さんが来たよ。

ʔk^hε: ŋĩ ʔ^hqo: ma ʌ^hō-t^he:

day before yesterday PSN come-PFT.SEN

ཁེ་ཉིན་སྟོན་མ་འོང་ཐེ།

khe nyin sgrol ma 'ong thel/

「おとといドマが来た」

(10) おととい A さんは来なかったよ。

ʔk^hε: ŋĩ ʔ^hqo: ma ʌ^{ma}-hō-t^he:

day before yesterday PSN NEG-come-PFT.SEN

ཁེ་ཉིན་སྟོན་མ་འོང་ཐེ།

khe nyin sgrol ma ma 'ong thel/

「おとといドマは来なかった」

(11) 私はあのリンゴをもう食べた。

ʔŋa ʔ^hĩ go-tə ʌ^{za}-zə

1SG apple-DEF eat-AOR.EGP

ང་ལིན་གོང་དི་བ་ཟུང་།

nga phin gong di za zur/

「私はそのりんごを食べた」

- (12) あのリンゴは私はもう食べた。

'pʰi go-tə 'ŋa ʌza-tsʰa:
 apple-DEF 1SG eat-ACH
 ཤིན་གོང་དི་ང་ཟ་ཅིང་།
 phin gong di nga za tshar/
 「そのりんごは私が食べてしまった」

(12)の文は，行為者が主題でないため，「私」には能格標示が求められるが，「リンゴが私を食べる」状況は通常考えられないことから，能格標示を省略できる。

- (13) 私はあのリンゴをもう食べた。

'ŋa 'pʰi go-tə ʌza-tsʰa:
 1SG apple-DEF eat-ACH
 ང་ཤིན་གོང་དི་ཟ་ཅིང་།
 nga phin gong di za tshar/
 「私はそのりんごを食べてしまった」

- (14) Aさんは私のパソコンを壊した。

'ḥdɔ: ma-γə 'ŋa-γə 'tẽ nɔ ʰtɛaʔ-kʰe:
 PSN-ERG 1SG-GEN computer break-PFT.NSEN
 སྒོལ་མ་འི་ངའི་ཉེན་མཚམས་ཁུ་ཅིང་།
 sgrol ma 'i nga 'i ten no bcag khel/
 「ドマが私のパソコンを壊した（自分はその現場を知らないけれども）」

(14)の文は，話者はドマの行為を直接知ったわけではないが，誰かが視認していた，証拠調査によるなどにより既成事実となっていることを知っているときの発話になる．文末の形態素が「非感知の完了」という形式であるためである．このとき，行為者「ドマ」には能格標識がつけられる。

- (15) 私はあのリンゴをまだ食べていない。

'ŋa 'pʰi go-tə 'ta rɔ ʌza-meʔ
 1SG apple-DEF yet eat-NEG.PFT.EGP
 ང་ཤིན་གོང་དི་ད་རུང་ཟ་མེད་ཅིང་།
 nga phin gong di da rung za med/
 「私はそのりんごをまだ食べていない」

- (16) 私は今はまだリンゴを食べたくない。

'ŋa 'ta rɔ 'pʰi go ʌza-ŋə 'mə-ʈo-tu
 1SG yet apple eat-NML NEG-want-STA.SEN
 ང་ད་རུང་ཕིན་གོང་ཟ་ཉི་མི་གོ་དུག།
 nga da rung phin gong za nyi mi gro dug/
 「私はまだりんごを食べたくない」

- (17) 彼は今そのリンゴを食べています。／食べているところです。

ʔkʰo 'ta ʰta 'pʰi go-tə ʌza-əə ji: tu
 3SG now apple-DEF eat-PROG.SEN
 ཁོ་ད་ལྟ་མིན་གོང་ཟ་ཤིག་ཡི་དུག།
 kho da lta phin gong za shig yi dug/
 「彼は今そのりんごを食べている」

- (18) 皆がちょうど議論していると、彼が入ってきた。

ʌtshɔ̃ ma-γə ʰɛɛ:-jə ʰiŋɔ̃-la ʔkʰo ʌja la ʌfið-tʰe:
 all-ERG tell-GEN when-LOC 3SG upwards come-PFT.SEN
 ཚོང་མ་འེ་བཤད་ཡི་སྒང་ལ་ཁོ་ལ་འོང་བཤེད།
 tshong ma 'i bshad yi sgang la kho yar la 'ong thel/
 「皆が話している最中に彼が入ってきた」

- (19) 私は聞いていますよ。

'ŋa 'ŋɛ-əə joʔ-kʰa
 1SG listen-PROG.EGP-SFT
 ང་ཉན་ཤིག་ཡོད་ཀྱ།
 nga nyan shig yod kha/
 「私は聞いているよ」

- (20) 窓が開いている。

ʰka: kʰɔ̃ ʰɛʰi-ji: tu
 window open-STA.SEN
 དཀར་ཁུང་ཕྱེས་ཡི་དུག།
 dkar khung phyas yi dug/
 「窓が開いている」

- (21) 手に中国語辞典を1冊持っている。

'la ya-la ^hdza ji? 'ji ye ^htei? ^hku:-ji: tu
 hand-LOC Chinese book one take-STA.SEN
 ལག་ལ་ཐུ་ཡིག་གི་ཡི་གེ་གཅིག་ཁྱེད་ཡི་དུག།
 lag 'ar la rgya yig gi yi ge gcig khur yi dug/
 「手に漢語の本を1冊持っている」

(21)の文は，本を持っている主体を3人称と理解した発話である．動詞は行為動詞としての「持つ」を用い，「体の前において手で持っている」ことを意図している．

- (22) 壁に水墨画が1枚掛かっている。

^htsi: ka ^hgo-la pa: ^htei? ^hke:-ji: tu
 wall top-LOC picture one hang-CONT.SEN
 རྩིག་དཀར་མགོ་ལ་བར་གཅིག་བཀལ་ཡི་དུག།
 rtsig dkar mgo la par gcig bkal yi dug
 「壁の上に絵が1枚掛かっている」

- (23) 今雪がちょうど降っています。

'k^ha wa ^hba?-eə ji: tu
 3SG fall-PROG.SEN
 ཁ་བ་འབབ་ཟིག་དུག།
 kha ba 'bab shig dug/
 「雪が降っている」

- (24) 白熱した討論が今行われているところだ。

'to: ka ^hts^ha ^hho: ho? 'zi-eə ji: tu
 discussion really hot occur-PROG.SEN
 གྲོས་ཀ་ཚ་ཤྱག་ཤྱག་ཟེན་ཟིག་ཡི་དུག།
 gros ka tsha hog hog zin shig yi dug/
 「白熱した討論が進行中だ」

- (25) 彼らが会議をしている時，外で雪が降りだした。

^hko ts^ho ^hts^ho? ^hdu ^hts^ho?-jə ^hgə-la ^hə-la 'k^ha wa ^hba?-t^he:
 3PL do meeting-GEN when-LOC outside snow fall-PFT.SEN
 ཁོ་ཚོ་ཚགས་འདུ་ཚགས་འོ་སྤང་ལ། བྱེ་ལ་ཁ་བ་འབབ་ཟེལ།
 kho tsho tshogs 'du tshogs pa 'i sgang la/ phyi la kha ba 'bab thel/
 「彼らが会議をしているとき，外では雪が降りだした」

- (26) 私は毎朝新聞を読む。／読んでいる。

'ŋa ʔŋa mo ʔŋi ʔtsʰe: tsʰe: ʔpo ʔə ʰta-re?
 1SG morning everyday newspaper look-STA.STM
 ང་མ་ཉིན་ཚེ་ཚེ་སྤྱི་ལྟ་རེད།
 nga snga mo nyin tsher tsher spo gri lta red/
 「私は毎朝新聞を読むものだ」

- (27) あなたは（あなたの）お母さんに似ている。

ʔteʰoʔ ʔʔama-la ʰtʰaʔ mo ʌŋda-tu
 2SG mother-DAT very be similar-STA.SEN
 ཁྱེད་མ་ལ་སྤྲུག་མཁའ་དུག།
 khyod a ma l skrag mos 'dra dug/
 「あなたはお母さんにとっても似ている」

- (28) 私はその頃毎日学校へ通っていた。

'tuu ʰtse: kʰa-la ʔŋa ʔŋi ʔtsʰe: tsʰe: ʔeo tʰä-nä ʌŋdo-re?
 at that time-LOC 1SG everyday school-INE go-STA.STM
 དུ་ཚེ་ཁ་ལ་ད་ཉིན་ཚེ་ཚེ་ཤོག་ཐང་ནང་འགྲོ་རེད།
 du rtser kha la nga nyin tsher tsher shog thag' gro red/
 「そのころ私は毎日学校に行くものだった」

- (29) 私は北京に行ったことがある。

'ŋa ʔpe tɕi-la ʌŋdo-ŋö
 1SG PLN-LOC go-EXP
 ང་པེ་ཅིན་ལ་འགྲོ་ཐྱང་།
 nga pe cin la 'gro myong/
 「私は北京に行ったことがある」

- (30) 私は北京に行ったことがない。

'ŋa ʔpe tɕi-la ʔŋdo-ʌma-ŋö
 1SG PLN-LOC go-NEG-EXP
 ང་པེ་ཅིན་ལ་འགྲོ་མ་ཐྱང་།
 nga pe cin la 'gro ma myong/
 「私は北京に行ったことがない」

(30)の文は、否定辞の出現位置から、経験のアスペクト標識が形態統語的に助動詞としてふるまうことを示している。ただし本稿では、「アスペクト標識」と一種として動詞接辞の一部として扱う。

- (31) 私は北京に行かなかった。／(まだ)北京に行っていない。

ʼŋa ʔpe tɕi-la ʼma-sʰõ-zə
1SG PLN-LOC NEG-go.PF-AOR.EGP

ང་ཤེ་ཅིན་ལ་མ་སོང་གི།

nga pe cin la ma song zi/

「私は北京に行かなかった」

- (32) やっとバスは走り出した。／走り始めた。

ʼta ʔpã tʰe ʰtõ-tʰe:
now bus move-PFT.SEN

ད་ཤ་ཁྲེ་གཏོང་ཐེ།

da spa khre gtong thel/

「やっとバスは走り出した」

- (33) 彼は文章を書く勉強をし始めたばかりだ。

ʔkʰo ʼta jə ʼji ge ʼtə-ʰdzɯ ʰdzõ-ɕʰo: re?
3SG just now letter write-NML study-INCH.STM

ཁོ་ད་ཡི་གེ་བྲིས་སྒྱུར་གྲོ་རེད།

kho da yi yi ge bris rgyu sbyong shor red/

「彼はちょうど今文を書くことを学び出した」

- (34) 歯車が回転しだした。

ʰkʰo lo ʰkʰo-tʰe:
wheel rotate-PFT.SEN

འཁོར་ལོ་འཁོར་ཐེ།

ʼkhor lo ʼkhor thel/

「車輪が回り出した」

- (35) きのうち彼女はずっと寝ていた。

ʔkʰo ʰkʰa ʰtso ʼŋi ʰtei? tə ʰŋe:-zə re?
3SG yesterday a whole day sleep-AOR.STM

ཁོ་ཁ་ཙོང་ལྷན་གཅིག་དུ་གཤལ་བྲི་རེད།

kho kha tsong nyin gcig du gnyal zi red/

「彼女は昨日 1 日中寝ていた」

(36) 私はそれを食べてみた。

ʼŋa ʼndə ʼto wa ʰta-zə
1SG this take a taste-AOR.EGP
ང་འདི་ཐོ་བ་ལྟ་ཅི།
nga ʼdi bro ba lta zi/
「私はこれを味見した」

(36)の文は、「食べてみる」を「味見する」と表現している。

(37) 私はそれをちょっと食べてみた。

ʼŋa ʼndə ʼto wa-tei? ʰta-zə
1SG this taste-NDEF see-AOR.EGP
ང་འདི་ཐོ་བ་ཅིག་ལྟ་ཅི།
nga ʼdi bro ba cig lta zi/
「私はそれをちょっと味見した」

(37)の文は、「味を見る」という表現の「味」に「1」に由来する形態素がつくことで、直訳では「一口味を見る」のように表現している。

(38) ほら、ちょっと見てみてください、このように書いて合っていますか。

ʼteʰo? ʼtei? ʰta-ta ʼndə ʱda ʼtə-nə ʰə-ŋē-tu
2SG a little look-JUS like this write-CONJ Q-be good-STA.SEN
ཐོ་ཅིག་ལྟ་ད། འདི་འདྲ་བའི་ན་མེ་ཉན་དུག།
khyod cig lta da/ ʼdi ʼdra bris na e nyan dug/
「あなたはちょっと見てよ。このように書いたらよろしいか」

(39) このテレビは私は直せない。あなたちょっと直してみますか。

ʼtē ʒə ʼndə ʼŋa ʼle: ʼma-teʰa-tu
television this 1SG repair NEG-STEM-STA.SEN
ʼteʰo? ʼtei? ʼle: ʼteʰa ʰta-ta
2SG a little repair look-JUS
ཉན་ནི་འདི་འཕྲ་མེ་ཆ་དུག་ཐོ་ཅིག་ལས་འེ་ཆ་ན་ད།
teng hri ʼdi nga las mi cha tu khyod cig las ʼi cha lta da/
「このテレビは私は直せない。あなたがちょっと直してみてよ」

- (40) あの人はそれらをみんなに分け与えた.

ʔkʰo-ʔə ʔtea kʰa ʔpʰa lo:-tsʰo ʔtʰũ teeʔ-la ʌʰgo-zə reʔ
 3SG-ERG thing that over there-COL all-DAT share-AOR.STM
 ཁོ་གི་ཅའ་ཕར་ལོས་ཚེ་ཐམས་ཅད་ལ་བགོ་བེད།
 kho gi ca kha phar los tsho thams cad la bgo zi red/
 「彼はあそのものをみんなに分け与えた」

- (41) あの人はそれらをみんなに分け与えた.

ʔkʰo-ʔə ʔtea kʰa ʔpʰa lo:-tsʰo ʔŋa tsʰo ʔtʰũ teeʔ-la ʌʰgo-tʰe:
 3SG-ERG thing that over there-COL 1PL all-DAT share-PFT.SEN
 ཁོ་གི་ཅའ་ཕར་ལོས་ཚེ་ང་ཚོ་ཐམས་ཅད་ལ་བགོ་བེད།
 kho gi ca kha phar los tsho nga tsho thams cad la bgo the/
 「彼はあそのものを私たちみんなに分け与えてくれた」

- (42) さあ，（私たちは）行くよ！

ʔŋa tsʰo ʔŋdɔ
 1PL go
 ང་ཚོ་འགྲོ།
 nga tsho ʔgro/
 「私たちは行きましょう」

- (43) 地球は太陽の周りを回っている.

ʔsʰa jə ko la-ʔə ʔŋi ma ʔhko la ʌʰdzaʔ-reʔ
 earth-ERG sun rotate-STA.STM
 ས་ཡི་གོ་ལ་ཉི་མ་སྐོར་བརྒྱལ་རྒྱུ་རེད།
 sa yi go la ʔi nyi ma skor ra brgyag red/
 「地球が太陽を回っている」

- (44) あの木は今にも倒れそうだ.

ʔtʰi pʰɔ ʔndə ʔta pʰa ʰta na ʌʰloʔ-ɕə ji: tu
 tree this in a while fall down-PROG.SEN
 ཤིང་ཕོང་འདི་ད་ཕར་ལྷན་ལྷག་ཤིག་དུག།
 shing phong ʔdi da phar lta na log shig tug/
 「この木は今にも倒れそうだ」

- (44)の文は，すでに「斜めになり，倒れかかっている」状況があるうえでの発話である.

(45) 私はあやうく転ぶところだった。

ʼŋa ʔa to ʌloʔ-tʰe:
 1SG just fall down-PFT.SEN
 ང་ཨ་ཏྲ་ལོ་ལྷོ་ཐེ།
 nga a tog log thel/
 「私はもう少しで転びそうだった」

(45)の文では、動作主が1人称であるところ、動詞「転ぶ」に感知の完了の標識が後続する。これは当該動詞が非制御動詞であることによる。

(46) 私はあやうく転ぶところだった。

ʼŋa ʔa to ʼma ji: na ʌloʔ-tʰe:
 1SG just without fall down-PFT.SEN
 ང་ཨ་ཏྲ་མ་ཡིན་ན་ལོ་ལྷོ་ཐེ།
 nga a tog ma yin na log thel/
 「私はもう少しあるかないかというところで転びそうだった」

(46)の文も(45)と同様の構造である。/ʼma ji: na/は、形態素に分解して理解すると、NEG-EXST-CONJ となり（ただしチベット文字形式はCPVの形式を採用しているが、それは音形のためである）、「～でないならば」という条件を表す節を形成する。ただし、文脈によっては「～があるかないかで」のように用いられることもある。

(47) もう少しで彼に会えないところだった。

ʼtə meʔ teiʔ ʼma ji: na ʌma-tʰuʔ-tʰe:
 while without NEG-meet-PFT.SEN
 ཇི་མེད་ཅིག་མ་ཡིན་ན་མ་ཐུག་ཐེ།
 dri med cig ma yin na ma thug thel/
 「もう少しの時間がなければ会わなかった」

(48) 惜しいことに買えなかった。

ʼtə meʔ teiʔ ʼma ji: na ʌŋo-tʰuʔ-tʰe:
 while without buy-can-PFT.SEN
 ཇི་མེད་ཅིག་མ་ཡིན་ན་ཉ་ཐུབ་ཐེ།
 dri med cig ma yin na nyo thub thel/
 「もう少しの時間があるかないかで買えた」

- (49) 明日お客が来るので，パンを買っておく．

ˈsʰɔːŋi ˈndõ ˈmbo ʌhõ-ŋkʰɛ ˈjo?
 tomorrow guest come-NML EXST.EGP
 ˈŋa ˈmẽ po ˈtə me? ˈŋo-sʰa ʌndõ-li:
 1SG bread a little buy-NML go-NPFT.EGP
 སང་ཉིན་མགོན་པ་འོང་མཁན་ཡིད། ང་མེན་པོ་ཐི་མེད་ཉོ་ས་འགོ་ལི་ཡིན།
 sang nyin mgrom pa ˈong mkhan yod/ nga men po dri med nyo sa ˈgro li yin/
 「明日はやってくるお客がいる．私は少しのパンを買うところに行こう」

(49)の文では，第1文に向自己の標示があることから，「話者のところに来る客がある」ということを意味する．塔公方言では，「売店」は「買うところ」と表現する．

- (50) 私は王府井に行った時，この袋を買った．

ˈŋa ˈwã fu tei-la ˈndõ-kʰa ˈndə ˈkʰuː ma ˈŋo-zə jĩ
 1SG PLN-LOC go-CONJ this bag buy-AOR.EGP
 ང་དབང་ཕྱི་ཅི་ལ་འགོ་ཁ་འདི་ལྷག་མ་ཉོ་བེ་ཡིན།
 nga dbang h+phi ci la ˈgro kha ˈdi khug ma nyo zi yin/
 「私は王府井に行ったとき，この袋を買った」

- (51) 私は王府井に行く時／行く前に，この袋を買った．

ˈŋa ˈwã fu tei-la ˈŋõ ma ˈndõ-kʰa la ˈndə ˈkʰuː ma ˈŋo-zə re?
 1SG PLN-LOC beforehand go-CONJ this bag buy-AOR.STM
 ང་དབང་ཕྱི་ཅི་ལ་ཕྱོགས་མ་འདི་ལྷག་མ་ཉོ་བེ་རེད།
 nga dbang h+phi ci la sngon ma ˈgro kha la ˈdi khug ma nyo zi red/
 「私は王府井に前もって行くときに，この袋を買った」

- (52) 私は彼が市場でこの袋を買ったのを知っていた．

ˈŋa ˈha ˈko-re? ˈkʰo ˈtõ ˈnõ-la ˈndə ˈkʰuː ma ˈŋo-zə re?
 1SG understand-STA.STM 3SG town inside-LOC this bag buy-AOR.STM
 ང་ཉམས་ཤིང་། ཁོ་གྲོང་ནང་ལ་འདི་ལྷག་མ་ཉོ་བེ་རེད།
 nga ha go red/ kho grong nang la ˈdi khug ma nyo zi red/
 「私は知っている．彼は街でこの袋を買った」

略号一覧

-	形態素境界
1	1人称
2	2人称

3	3人称
ACH	達成
AOR	アオリスト
COL	集合
CONJ	接続詞
CONT	持続
CPV	判断動詞
DAT	与格
DEF	定標識
EGP	向自己
ERG	能格
EXP	経験
EXST	存在動詞
GEN	属格
INCH	始動
INE	内格
JUS	指令
LOC	位格
LV	軽動詞
NDEF	不定標識
NEG	否定
NML	名詞化標識
NSEN	非感知
PFT	完了
PL	複数
PLN	地名
PROG	進行
PSN	人名
Q	疑問標識
SEN	感知
SG	単数
SFT	文末標識
STA	状態
STEM	複音節動詞・複合動詞の語幹
STM	陳述

参考文献

欧文

- Dawa Drolma and Hiroyuki Suzuki. 2024. The paradigmaticity of evidentials in Tibetic languages of Khams. *Studies in Language* 48.3: 723–752. doi: <https://doi.org/10.1075/sl.23006.dro>
- Suzuki, Hiroyuki and Sonam Wangmo. 2015. Quelques remarques linguistiques sur le tibétain de Lhagang, «l’endroit préféré par le Bodhisattva». *Revue d’études tibétaines* 32: 153–175. URI:

http://himalaya.socanth.cam.ac.uk/collections/journals/ret/pdf/ret_32_05.pdf

- Suzuki, Hiroyuki and Sonam Wangmo. 2016. Lhagang Tibetan of Minyag Rabgang Khams: Vocabulary of two sociolinguistic varieties. *Asian and African Languages and Linguistics (AALL)* 10: 245–286. doi: <https://doi.org/10.15026/85072>
- Suzuki, Hiroyuki and Sonam Wangmo. 2017a. Language evolution and vitality of Lhagang Tibetan: a Tibetic language as a minority in Minyag Rabgang. *International Journal of the Sociology of Language* 245: 63–90. doi: <https://doi.org/10.1515/ijsl-2017-0003>
- Suzuki, Hiroyuki and Sonam Wangmo. 2017b. King's pig: A story in Lhagang Tibetan with a grammatical analysis in a narrative mode. *Himalayan Linguistics* 16.2: 129–163. doi: <https://doi.org/10.5070/H916233598>
- Suzuki, Hiroyuki and Sonam Wangmo. 2017c. Prince's wife become a lark in Lhagang Tibetan of Khams. *Kyoto University Linguistic Research* 36: 71–91. doi: <https://doi.org/10.14989/230688>
- Suzuki, Hiroyuki and Sonam Wangmo. 2019. Migration history of Amdo-speaking pastoralists in Lhagang, Khams Minyag, based on narratives and linguistic evidence. *Archiv Orientalní Supplementa XI / Bianca Horlemann, Ute Wallenböck, & Jarmila Ptáčková (eds.) Mapping Amdo: Dynamics of Power*, 203–222.
- Suzuki, Hiroyuki and Sonam Wangmo. 2021a. Two folktales in Lhagang Tibetan of Minyag Rabgang Khams: *The Sheep and the Wolf* and *The Hare and the Tiger*. *Tokyo University Linguistic Papers (eTULIP)* 43, e114–e142. doi: <https://doi.org/10.15083/0002002787>
- Suzuki, Hiroyuki and Sonam Wangmo. 2021b. Hearsay evidential marking strategy in Lhagang Tibetan: A case study on folktales and legends. *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 44.2: 141–167. doi: <https://doi.org/10.1075/ltba.21001.suz>
- Tournadre, Nicolas and Hiroyuki Suzuki. 2023. *The Tibetic languages: An introduction to the family of languages derived from Old Tibetan*. Villejuif: LACITO Publications. doi: <https://doi.org/10.5281/zenodo.10026628>

和文

- 鈴木博之, 四郎翁姆. 2016. 「カムチベット語塔公[Lhagang]方言の文法スケッチ」『言語記述論集』8: 21–90. URI: <http://id.nii.ac.jp/1422/00000897/>
- 鈴木博之, 四郎翁姆. 2017. 「カムチベット語塔公[Lhagang]方言による翻案物語『裸麦の種子の由来』: 訳注と語りの特徴」『言語記述論集』9: 23–42. URI: <http://id.nii.ac.jp/1422/00000909/>
- 鈴木博之, 四郎翁姆. 2018. 「カムチベット語塔公[Lhagang]方言の述部に標示される証拠性」『言語記述論集』10: 13–42. URI: <http://id.nii.ac.jp/1422/00002000/>
- 鈴木博之, 四郎翁姆. 2019. 「カムチベット語塔公[Lhagang]方言における口承文芸の記録と言語分析」『言語記述論集』11: 17–38. URI: <http://id.nii.ac.jp/1422/00003018/>
- 鈴木博之, 四郎翁姆. 2020. 「カムチベット語塔公[Lhagang]方言における間投詞と談話標識」『言語記述論集』12: 31–41. URI: <http://id.nii.ac.jp/1422/00003694/>
- 鈴木博之, 四郎翁姆. 2021. 「カムチベット語塔公[Lhagang]方言における口蓋垂音」『言語記述論集』13: 1–12. URI: <http://id.nii.ac.jp/1422/00004143/>
- 鈴木博之, 四郎翁姆. 2024. 「カムチベット語塔公[Lhagang]方言のチベット文語形式との音対応」『言語記述論集』16: 61–78. URI: <https://chikyu.repo.nii.ac.jp/records/2000075/>

執筆者連絡先: minibutasan [at] gmail.com, eleanor_star107 [at] yahoo.com

原稿受理日: 2024 年 11 月 8 日